"Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj elementoj, la lingvo Esperanto prezentas al la mondo civilizita la sola veran solvon de lingvo internacia"

ARGENTINA ESPERANTISTO

MONATA
ESPERANTA BULTENO

APRILO 1927 — No. 11
Dua jaro — Dua epoko
Sesmonata abono, $ 1.20
Eksterlande, $ 0.50 oro
La redakcio rajtas korekti la manuskriptojn

Adreso por Redakcio kaj Administracio: Str. CARLOS PELLEGRINI 238 - BUENOS AIRES (ARGENTINO)

Dr. LUIS LAZARO ZAMENHOF

Cúmplese en este mes el décimo aniversario del fallecimiento del Dr. L. Zamenhof, autor del idioma auxiliar internacional Esperanto.

Dentro del exiguo marco de nuestro Boletín queremos recordar hoy al que fué nuestro querido e inolvidable maestro. Zamenhof ha sido uno de los hombres que más ha trabajado por el bienestar y la felicidad de los hombres.

Su personalidad, así como su obra, no es posible estudiarla aquí. Pero no hay duda alguna que al entregar el Esperanto a los hombres, Zamenhof hizo más para el progreso de la humanidad que muchos otros, que se perdieron en un mar de teorías abstractas, y que en ningún momento encararon las necesidades, las conveniencias, ni las posibilidades necesarias para que los hombres puedan vivir en paz.



La obra de Zamenhof es objetiva, su utilidad es inmediata, accesible a todas las inteligencias. Nadie como él ha propuesto un medio tan simple como eficaz para que los hombres, esto es, todos los hombres de todas las partes del mundo puedan hablarse y entenderse, y por extensión llegar a formar una gran familia humana.

*

Sin embargo, la historia nos demuestra, con una sencillez cruel, que todos los ideales que surgieron para coadyuvar al mejoramiento de la vida del hombre han sufrido, junto con sus autores, los más grandes contratiempos y dificultades en el transcurso de su existencia. Por lo mismo que conocemos el camino a recorrer, no deben arredrarnos estos obstáculos; antes bien, esto debe ser un acicate para que con mayores bríos prosigamos la obra que en otro tiempo iniciara el Dr. Zamenhof.

Esta es la mejor y única manera de honrar su imperecedera memoria, divulgar por doquier sus nobles propósitos, sus elevados fines, el desinterés que siempre puso en todos los actos de su vida, y sobre todo la grandeza del ideal que trae aparejado en sí el idioma Esperanto.

Adelante pues, que todos y cada uno traten de honrar su memoria propagando los nobles postulados del querido maestro.

"ARGENTINA EPERANTISTO"

EL ESPERANTO Y EL QUIJOTE

"La Nación" del viernes 8 de Abril publica un suelto a raíz de la decisión de las Sociedades Esperantistas de Madrid de otorgar un premio de 1.000 pesetas a la mejor traducción del Quijote al Esperanto Dice "La Nación":

"............. Se quiere ahora dar la medida de esa aptitud con la obra cervantina. No es creíble que ello sea fácil, sin que afirmarlo suponga desconocer las virtudes que los esperantistas atribuyen al Esperanto. Es, nos dicen, una lengua perfecta. Es cierto. Su vocabulario y su gramática no son un instrumento creado por el pueblo en siglos de vida, con las modalidades, las deficiencias ilógicas y los caracteres genuinos con que se formaron todos los idiomas. Es una construcción científica en que no se descubre una falla, un absurdo o la huella de una costumbre...."

A pesar de los años que militamos en el campo esperantista, todavía no hemos visto una crítica al Esperanto que no nos haya hecho sonreir; ello es debido a la completa ignorancia acerca de las características gramaticales del mismo, de parte de todos los que se atreven a juzgarlo. Si el autor del citado suelto supiera que la casi totalidad del vocabulario de Esperanto es orignario del Castellano, Francés, Inglés, Alemán, Eslavo, etc., y que asimismo sus reglas gramaticales son extraídas la mayor parte de estos mismos idiomas, ciertamente no hubiera dicho que... "su vocabulario y su gramática no son un instrumento creado por el pueblo..."

El Esperanto es, ni más ni menos, con respecto a los idiomas que hoy hablamos, lo que éstos son con relación al Latín, Sajón, Eslavo, etc.

Sigue "La Nación": "La traducción del Quijote nos evidenciará una vez más que el Esperanto no ha logrado sobreponerse a las lenguas tradicionales, cuya belleza está en que no son una concreción de técnicos, sino el reflejo viviente, caprichoso, ágil y fuerte del pensamiento humano".

Si efectivamente la traducción del Quijote evidenciara lo que apunta el autor del suelto, nunca podríamos culpar de ello al Esperanto, como no podemos culpar al Castellano de las barbaridades que con él se escriben a diario.

El Esperanto hace rato que pasó su período de prueba y no precisa de la traducción del Quijote para justificar su superioridad hacia los idiomas nuestros. La infinidad de libros traducidos y escritos con el mismo prueba su enorme capacidad para traducir con ventaja, "el reflejo viviente y caprichoso, ágil y fuerte del pensamiento humano".

Los idiomas hoy hablados están llenos de barbarismos, son engorrosos y difíciles; no debe ser tan agradable este estado cuando son notorias las tentativas para reformarlos: ejemplo en Rusia, Inglaterra, etc.; aquellas personas puestas en el trance de aprender uno o varios idiomas extranjeros, podrán informarnos.

Además, como dejamos apuntado, el Esperanto ha logrado reunir en sí mismo todo lo mejor de nuestros idiomas, en léxico, y gramática, y gracias a sus características, puede lo que no podrán nunca los nuestros, expresar en una palabra aquellas ideas, pensamientos, sentimientos y estados de ánimo para los cuales no hay equivalente en nuestros diccionarios.

A. Barrot.

INVOCACION AL MAESTRO

Diciembre 15 1859 — Abril 14 1917

Han pasado nueve años ya desde que te alejaste para siempre, Maestro, y, sin embargo, tu recuerdo vive perenne en nosotros, y tu obra, tu bella obra de paz, Maestro, sigue imperturbable su curso ascndente; ganando nuevos adeptos; adentrándose cada vez más en el alma de las muchedumbres.

Tu obra, como todas las que han marcado un jalón en el camino de la Humanidad, tuvo que luchar con la incomprensión y los prejuicios de la mediocridad ambiente, pero tú seguiste impertérrito tu camino, porque ardía en ti la llama inextinguible de los genios.

Y fuíste grande entre los grandes, porque nadie como tú supo condensar de una manera tan simplemente grande la aspiración más sublime y eterna que alenta el alma milenaria de las muchedumbres. Y fuíste grande porque pocos como tú tuvieron la sabia prudencia de no mezclar su nombre a su obra, ni imbuir a ésta de sus particulares convicciones.

Tu corazón lacerado por tantos dolores que hicistes tuyos, hizo crisis en presencia de la más espantosa hecatombe que sufriera hasta nuestros días el género humano. Nuevo Mesías, vinistes al mundo para predicar un verbo de paz que los hombres no supieron comprender, y ¡oh! sarcasmo, la muerte te sorprendió entre el fragor de los cañones y los gritos de dolor y de odio con que se exterminaba esa misma humanidad que tú soñaste ver unida en una "grande y concéntrica familia".

Pero tu obra no acabó contigo, Maestro; pertenece a la Humanidad y tus discípulos que forman legiones tienen fé en el advenimiento de días mejores. Y entonces, con el rodar del tiempo, el sobrio mausoleo que guarda tus restos en la secular Varsovia, en el rotundo simbolismo de su eternal granito, será, a no dudarlo, la Meca de todos los hombres que luchan por una humanidad mejor.

G. B. López

Los Congresos Internacionales y el Esperanto. — En el Congreso Internacional de la Federación de Sociedades Antialcohólicas de Oficinistas de Ferrocarriles celebrado en París, por unanimidad se tomó la siguiente resolución en la asamblea del 25 de Octubre:

Convencido el Congreso, que la intercomprensión es de suma importancia en un Congreso Internacional;

Conociendo las dificultades que encuentran las sociedades en determinados países para encontrar en su seno delegados que posean los idiomas que se acostumbran a usar en los Congresos;

Reconoce que un idioma común auxiliar prestaría gran utilidad y expresa el deseo que la secretaría prepare para el próximo congreso un informe sobre los resultados conseguidos en este campo.

El delegado de los ferroviarios finlandeses a este Congreso no pudo usar otro idioma que el Esperanto.

Dos príncipes esperantistas. — Con motivo del enlace del príncipe Leopoldo de Bélgica, se anunció que éste y su cuñado el príncipe Carlos de Suecia son activos esperantistas.

NIA MAJSTRO

Oakze la 10a datreveno de lia morto

Ju pli da tempo pasas de la morto de nia kara majstro, despli grandiĝas lia historia figuro.

Zamenhof same kiel aliaj homoj, naskis kaj vivis antaŭan epokon, jen kial tiel malfacile la tiamaj homoj komprenis liajn ideojn

Efektive, en tiu tempo ĝenerale, oni kredis ke la popoloj pli aŭ malpli frue ili sukcesos krei staton kie regus pacon kaj progresadon en la kadroj mem de la landaj limoj.

La rilatoj kun najbaraj kaj aliaj landoj neniel estus devigaj, kaj nur tiuj ĉi okazus por kulturaj kaj ekonomikaj cirkonstancoj, sed tiuj ĉi neniam grave influos la naturan kaj progreseman disvolviĝadon de la interna evoluado de ĉiu popolo

Por kio utilus, tiu okaze lingvon internacian, nur por kapricaj celoj, t.e. kolekti P.M., insektojn, monerojn, kaj aliaj, pli malpli amuzigaj pastempojn.

Sed neniam tiu ĉi havus alian rolon ol citita, ĝi estus agrabla kaj interesa kuriozaĵo.

Tempo pasis, venis la monda milito, kaj nun pli saĝaj homoj ekkomprenas ke neniu popolo kapablos havigi al si necesan pacon kaj harmonion por realigi la feliĉan vivadon, se ne ekzistas antaŭ interkonsento inter la popoloj de la mondo.

Sed tiu ĉi interkonsento nur ĝin ebligos lingvo internacia, ĝis kiam la rilatoj inter la popoloj ripozu sur paperaj traktatoj, kaj kompromisaj akordoj de ilia registaroj, anstataŭ reciproka amo, kaj homfrateco, la paco inter la homoj estos pli imago ol reala.

Nunaj kaj estontaj sociaj okazintaĵoj pli kaj pli pravigos la Zamenhofajn dirojn, pro tio, ni estas certaj ĉiutage kreskos la famon kaj gloron de nia majstro.

Baldaŭ homaro nepre devos alpreni Esperanton same kiel malsanulo englutas ĉiajn specajn kuracilojn.

"ARGENTINA ESPERANTISTO

LA MAJSTRO MORTIS

Ne estis mi tie,
Preĝante plorpie:
Katenis min sklave Siberio.
La famon, ne brue,
Nur poste, malfrue,
Simile al eĥo de mortkrio
Mallonga sciigo alportis:
"La Majstro mortis!"

Sed scias mi sente,
Ke oni sensente
Plezurojn pelante babiladis,
Eĉ kiam plorante,
La ĉerkon portante
Amaso funebra trapaŝadis.
Mallonga sciigo alportis:
"La Majstro mortis!"

Por ili, jen, homo,
Eĉ malpli — nur nomo
Sin kaŝis por ĉiam en la ĉerko;
Por ni, funebrantoj,
Por pacbatalantoj
Ĝi gardas kreinton de Mondverko
Mallonga sciigo alportis:
"La Majstro mortis!"

Julio Baghy

(El la "Lastaj tagoj de D-ro Zamenhof).

URUGVAJA KRONIKO

Ĉe "Esperanta Junularo" — Post dumonata periodo de Libertempo varme rekomenciĝis la esperanto agado, kiu laŭ perspektivoj superos la pasintjara Tio estas esperinde.

La societo havigis al si novan ejon por kunvenoj, sur str Galicia 1517, kie okazas la vesperaj semajno-kunvenoj. Ĉiuj invitataj.

En majo komenciĝos du-tri esp. kursoj. Enlistigo estas malfermita. Ankaŭ jam ekfunkciis la propagando per publikigo de informoj en la ĵurnalaro. Ĵurnalo "Imparcial" daŭre montriĝas sindona al nia movado.

—Cetere S-ro Legrand baldaŭ instruos esp. kurson per radio.

LA MORTINTOJ NE PAROLAS

Kuracisto Kazov estis ĉiam malkontenta, kiam iu ŝercis pri lia arto; kaj ian tagon li diris por defendi sian aferon:

—Mi certigas, ke neniu el miaj klientoj povus kulpigi min pri nesciado aŭ nezorgeco.

—Mi kredas tion, — respondis iu el la societo, — ĉar la mortintoj ne parolas.

ESPERANTO TRIUNFONTA

(DE NUESTRO CONCURSO)

Esperanto, tiu grandioza kreitaĵo kiu la senmorta Zamenhof donacis al la homaro, estos pli aŭ malpli frue—kiam la homoj volos kompreni la gravegan praktikan utilecon ke por siaj interrilatoj, tiel moralaj kiel materialaj signifas—fratiga ligilo kiu forigante la lingvaj baroj malebligos la militaj hekatomboj kaj fariĝos la kompatinda hodiaŭa homaro je pacema fratsocio.

Vivu kaj triunfu Zamenhofan lingvon!

J. Olives

EL ESPERANTO Y SU EXITO

(DE NUESTRO CONCURSO)

No se puede juzgar la bondad de un ideal por su éxito; sería peligroso.

Los designios del Esperanto satisfacen los anhelos de los hombres justos, honrados y bien intencionados. Todo ideal que concuerde con nuestros sentimientos elevados, necesariamente es bueno.

E. Rotti

Los Estudios técnicos y el Esperanto

Hay en París una escuela técnica especial, cuyos alumnos alcanzan a 25.000, anualmente. De ésta salen en considerable proporción ingenieros y toda clase de técnicos, para el estado francés, ciudades, administraciones y la industria.

Uno de los factores del gran éxito de esta escuela estriba en la organización de sus estudios por correspondencia lo que permite a cada uno estudiar desde su casa.

El principio de esta instrucción es el siguiente. El estudiante recibe un curso completo impreso, y una serie de preguntas escalonadas y deberes tales, que para contestarlos ellos deben estudiar a fondo todas las partes del curso.

Estos deberes son corregidos en la escuela y devueltos al alumno conjuntamente con un texto modelo.

En tales condiciones con un poquito de vo-

luntad y constancia, es casi imposible no instruirse.

La Escuela Especial de Trabajos Públicos está dispuesta a hacer un ensayo de instrucción por medio del Esperanto, destinado a los alumnos no franceses.

Con este fin, ella comisionó a un grupo de técnicos esperantistas, entre otros al señor Tiard, ingeniero de la ciudad de París, ex alumno de la Escuela, para traducir su curso de cemento armado mundialmente conocido y apreciado, así como los trabajos de corrección.

Antes de comenzar, ellos desean saber si el número de esperantistas serán lo bastante para justificar los trabajos y gastos.

Los interesados deben dirigir sus pedidos a Rue Thénard, París V, sin ningún compromiso.

Nosotros llamamos especialmente la atención a nuestros jóvenes esperantistas hacia esta interesante iniciativa.

Se comprende sin pensar mucho, que en el terreno de la técnica puede el Esperanto facilitar las relaciones entre los especialistas de todos los países y facilitar el nacimiento de revistas técnicas en Esperanto, las cuales regularmente harían conocer a todos, los progresos realizados en cada país.

El sentimiento de fuerza moral contenido en la lengua internacional, y el espíritu de solidaridad que su uso hace nacer y crecer en sus adeptos, bastará para ganar su adhesión al Esperanto.

Hasta el fin del siglo XVIII, la ciencia tuvo su lengua internacional, el latín, el cual, después dejó de usarlo.

La técnica nunca poseyó ninguna; Esperanto puede ser la suya.

NUESTRO AGRADECIMIENTO

Hay acciones que por su expontaneidad merecen destacarse en forma elocuente. Una de éstas corresponde a nuestro eminente samideano Sr. Enrique Legrand. En una atenta carta de dicho samiedano hemos recibido pesos 10 m. uruguaya para ayuda de nuestra propaganda. Demás está decir que sinceramente agradecemos esta donación, no sólo por el valor material que para nosotros tiene, sino por el valor moral que representa esta atención hacia los esperantistas argentinos.

DONACIONES PARA LA COMISION DE PROPAGANDA

Arturo Villanueva, 1.50. Elías Resnik, 0.50. Miguel Kastañeda, 3.00. J. Olives, 1.00. Antonio Barrot, 1.00.

FALLECIMIENTO — Nuestro estimado samideano J. V. Merlotti, ha sufrido el pasado mes la irreparable pérdida de su querida madre. Reciba nuestro amigo el más sincero pésame de los esperantistas argentinos.

VISITAS

Hemos recibido la visita de nuestro entusiasta amigo M. Castañeda, procedente de Bragado F. C. O., donde actualmente reside.

—El pasado mes nos ha visitado el esperantista español S-no F. Gutart.

El esperantista que permanece al margen de los grupos o Asociaciones es un esperantista a medias. Si reside en la Capital inscríbase como Socio Activo de Argentina Esperanto Asocio, la cuota es $ 1 por mes. Socio Simpatizante, $ 0.50.

CURSOS DE ESPERANTO

En breve se inaugurarán cursos orales del idioma auxiliar internacional Esperanto, en los siguientes locales:

Asociación Esperantista Argentina
Carlos Pellegrini 238

Biblioteca Argentina para Ciegos
Pedernera 502

Biblioteca Esteban Echeverría
Helguera 874

Biblioteca Obrera
Rafaela 974, Ciudadela

Inscríbase hoy mismo, estos cursos son completamente gratuítos

---

UN EXPONENTE DE LA CULTURA ESPERANTISTA

La publicación mensual "Internacia Medicina Revuo ("Revista Médica Internacional") editada totalmente en Esperanto por la Asociación Internacional de Médicos Esperantistas. Contiene 54 páginas de nutrido material científico. Es, sin duda una demostración palpable del valor del Esperanto en los centros científicos internacionales. Redakcio kaj Administracio: D-ro Briquet, rue de La Bassée 31, Lille (Francia) Abono anual $ 2.50.

KORESPONDA FAKO

Trilinia anonco: $ 0.50 ctvs. arg. mono po foje

Pereira Caldas (Colombia) Apartado No. 93 — S-no. Guillermo Gaviria A., deziras korespondadi kun tutmondaj esperantistoj. (Certe respondos.

Montevideo (Urugvajo) Fraŭlo Emilio Spiess, str Cerro Largo 1620, konfitisto kaj boksema, dez. korespondi kun la tutmonda esperantistaro per I.P.K., certe respondos.

Pereira Caldas (Colombia) S-no. Gustavo Angel R. Apartado No. 36. Deziras korespondadi kun tutmondaj esperantistoj (certe respondos)

EN MONTEVIDEO, Urugvajo. La societo "Esperanta Junularo" komunikas sian novan adreson poŝtan, strato Cerro Largo 1534.

La samideanojn vizitontojn Montevideo'n estas invitataj al nokta amika kunveno je 21 h. ĉe la kunvenejo, sur str. Galicia 1517 inter Minas kaj Piedra Alta. Petas de la societoj esperantistaj en Ameriko la starigon de korrilatoj reciprokaj.

1.20 moneda nacional es lo que cuesta la subscripción semestral de ARGENTINA ESPERANTISTO, es la única fuente de ingresos que tiene este Boletín. Si Vd. lo ha recibido contribuya a su sostenimiento, ya sea subscribiéndose o enviando alguna donación.
